2025/867

7.5.2025

Euroopa Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vaheline Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) ning Bosnias ja Hertsegoviinas kriminaalasjades tehtava õigusalase koostöö eest vastutavate pädevate asutuste vahelist koostööd käsitlev leping

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit“,

ning

BOSNIA JA HERTSEGOVIINA,

edaspidi koos „lepinguosalised“,

ARVESTADES Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määrust (EL) 2018/1727 Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) kohta ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsus 2002/187/JSK ([1]) (edaspidi „Eurojusti määrus“), mida kohaldatakse kooskõlas Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepinguga, eriti Eurojusti määruse artiklit 47, artikli 52 lõiget 1 ja artikli 56 lõiget 2,

ARVESTADES eelkõige Eurojusti määruse artikli 56 lõike 2 punkti c, milles on esitatud Eurojusti poolse kolmandatele riikidele ja rahvusvahelistele organisatsioonidele isikuandmete edastamise üldpõhimõtted ning mille kohaselt võib Eurojust edastada kolmandale riigile isikuandmeid, tuginedes liidu ja asjaomase kolmanda riigi vahel vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklile 218 sõlmitud rahvusvahelisele lepingule,

ARVESTADES nii Eurojusti kui ka Bosnia ja Hertsegoviina huvi kriminaalasjades tiheda ja dünaamilise õigusalase koostöö arendamise vastu, et tegeleda probleemidega, mida põhjustavad rasked kuriteod, eriti organiseeritud kuritegevus ja terrorism, ja tagada samal ajal asjakohased kaitsemeetmed seoses üksikisikute põhiõiguste ja -vabaduste, sealhulgas eraelu puutumatuse ja isikuandmete kaitsega,

OLLES VEENDUNUD selles, et õigusalane koostöö Eurojusti ning Bosnia ja Hertsegoviina vahel on vastastikku kasulik ning aitab arendada liidu vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanevat ala,

ARVESTADES isikuandmete kaitse kõrget taset liidus ning Bosnias ja Hertsegoviinas ja asjaolu, et käesoleva lepingu rakendamisel tuleks lähtuda sooneutraalsuse põhimõttest, mis tähendab, et kõik statistilised andmed, mida lepingu rakendamise raames kogutakse, salvestatakse ja töödeldakse, peaksid olema soo alusel eristatud,

MÄRKIDES, et Bosnia ja Hertsegoviina on ratifitseerinud 28. jaanuaril 1981 Strasbourgis sõlmitud Euroopa Nõukogu isikuandmete automatiseeritud töötlemisel isiku kaitse konventsiooni (ETS nr 108) ja selle muutmise protokolli (CETS nr 223), mis sõlmiti 10. oktoobril 2018 Strasbourgis, mis mõlemad mängivad olulist rolli Eurojusti andmekaitsesüsteemis,

AUSTADES Euroopa Nõukogu inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni (ETS nr 5), mis sõlmiti 4. novembril 1950 Roomas ja mida kajastab Euroopa Liidu põhiõiguste harta ning Bosnia ja Hertsegoviina põhiseadus,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

([1]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1727 Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) kohta ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsus 2002/187/JSK (ELT L 295, 21.11.2018, lk 138).

I PEATÜKK

EESMÄRGID, KOHALDAMISALA JA ÜHISSÄTTED

Artikkel 1

Eesmärgid

1. Käesoleva lepingu üldeesmärk on süvendada Eurojusti ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste vahelist õigusalast koostööd võitluses raskete kuritegudega.

2. Käesoleva lepinguga võimaldatakse edastada Eurojusti ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste vahel isikuandmeid, et toetada ja hoogustada liidu liikmesriikide ning Bosnia ja Hertsegoviina ametiasutuste tegevust ning nende koostööd raskete kuritegude, ennekõike organiseeritud kuritegevuse ja terrorismi uurimisel ja selliste tegude eest süüdistuste esitamisel, ning sellega tagatakse asjakohased kaitsemeetmed seoses üksikisikute põhiõiguste ja -vabaduste, sealhulgas eraelu puutumatuse ja isikuandmete kaitsega.

Artikkel 2

Kohaldamisala

Lepinguosalised tagavad, et Eurojust ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused teevad koostööd Eurojusti tegevusvaldkondades ning tema pädevuse ja ülesannete piires, nagu on sätestatud Eurojusti määruses, mida kohaldatakse kooskõlas Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepinguga, ja käesolevas lepingus.

Artikkel 3

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

1) „Eurojust“ – Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Amet, mis asutati Eurojusti määrusega, sealhulgas selle hilisemad muudatused;

2) „liikmesriigid“ – liidu liikmesriigid;

3) „pädev asutus“ – liidu puhul Eurojust ning Bosnia ja Hertsegoviina puhul käesoleva lepingu II lisas loetletud riiklikud asutused, kes vastutavad riikliku õiguse kohaselt kuritegude uurimise ja nende eest süüdistuste esitamise eest, sealhulgas kriminaalasjades tehtava õigusalase koostöö vahendite rakendamise eest;

4) „liidu organid“ – käesoleva lepingu III lisas loetletud institutsioonid, organid ja asutused ning missioonid või operatsioonid, mis on loodud ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika raames, asutatud Euroopa Liidu lepinguga või Euroopa Liidu toimimise lepinguga või nende alusel;

5) „raske kuritegu“ – Eurojusti pädevusse kuuluvad kuriteoliigid, ennekõike need, mis on loetletud käesoleva lepingu I lisas, sealhulgas seotud kuriteod;

6) „seotud kuriteod“ – kuriteod, mis pannakse toime selleks, et hankida vahendeid raskete kuritegude toimepanekuks, et soodustada või panna toime raskeid kuritegusid või et tagada raskete kuritegude toimepanijate karistamatus;

7) „assistent“ – isik, kes võib abistada Eurojusti määruse II peatüki II jaos osutatud liikmesriigi liiget ja liikmesriigi liikme asetäitjat või sideprokuröri, kellele on osutatud vastavalt Eurojusti määruses ja käesoleva lepingu artiklis 5;

8) „sideprokurör“ – Bosnias ja Hertsegoviinas vastavalt riiklikule õigusele prokuröri või kohtuniku ametis olev isik, kelle Bosnia ja Hertsegoviina on lähetanud Eurojusti juurde vastavalt käesoleva lepingu artiklile 5;

9) „sidekohtunik“ – Eurojusti määruses osutatud kohtunik, kelle Eurojust on lähetanud Bosniasse ja Hertsegoviinasse vastavalt käesoleva lepingu artiklile 8;

10) „isikuandmed“ – igasugune teave, mis käib tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku (edaspidi „andmesubjekt“) kohta; tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige selliste identifitseerimistunnuste põhjal nagu nimi, isikukood, asukohateave või võrguidentifikaator või selle füüsilise isiku ühe või mitme füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse põhjal;

11) „töötlemine“ – isikuandmete või isikuandmete kogumiga tehtav automatiseeritud või automatiseerimata toiming või toimingute kogum, nagu kogumine, salvestamine, korrastamine, struktureerimine, säilitamine, kohandamine ja muutmine, päringute tegemine, lugemine, kasutamine, edastamise, levitamise või muul moel kättesaadavaks tegemise teel avalikustamine, ühitamine või ühendamine, piiramine, kustutamine või hävitamine;

12) „geneetilised andmed“ – kõik füüsilise isiku päritud või omandatud geneetiliste omadustega seotud isikuandmed, mis annavad ainulaadset teavet selle füüsilise isiku füsioloogia või tervise kohta ning tulenevad eelkõige asjaomase füüsilise isiku bioloogilise proovi analüüsist;

13) „biomeetrilised andmed“ – spetsiifilise tehnilise töötlemise abil saadavad isikuandmed füüsilise isiku füüsiliste, füsioloogiliste või käitumuslike omaduste kohta, mis võimaldavad kõnealust füüsilist isikut kordumatult tuvastada või kinnitavad selle füüsilise isiku tuvastamist, näiteks näokujutis või daktüloskoopilised andmed;

14) „teave“ – isikuandmed ja isikustamata andmed;

15) „isikustamata andmed“ – andmed, mis ei ole isikuandmed;

16) „isikuandmetega seotud rikkumine“ – turvanõuete rikkumine, mis põhjustab edastatavate, salvestatud või muul viisil töödeldavate isikuandmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, kaotsimineku, muutmise või loata avalikustamise või võimaldab neile juurdepääsu;

17) „järelevalveasutus“ – asutus, kes vastutab andmekaitse eest kooskõlas artikliga 21 ja kellest on teatatud vastavalt artikli 28 lõikele 3.

Artikkel 4

Kontaktpunktid

1. Bosnia ja Hertsegoviina määrab vähemalt ühe oma riikliku pädeva asutuse kontaktpunktiks, et hõlbustada Eurojusti ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste teabevahetust ja koostööd. Bosnia ja Hertsegoviina määrab ühe oma kontaktpunkti ka kontaktpunktiks terrorismiga seotud küsimustes. Kontaktpunktiks ei saa olla sideprokurör.

2. Bosnia ja Hertsegoviina kontaktpunkt teatatakse liidule. Kontaktpunkti muutumise korral teatab Bosnia ja Hertsegoviina sellest Eurojustile.

Artikkel 5

Sideprokurör ja personal

1. Käesoleva lepingu kohase koostöö lihtsustamiseks lähetab Bosnia ja Hertsegoviina Eurojusti juurde sideprokuröri.

2. Sideprokuröri volitused ja tema lähetuse kestuse määrab kindlaks Bosnia ja Hertsegoviina kokkuleppel Eurojustiga.

3. Sõltuvalt töökoormusest ja kokkuleppel Eurojustiga võib sideprokurörile abiks olla üks või mitu assistenti ja muu tugipersonal. Vajaduse korral võivad assistendid asendada sideprokuröri või tegutseda sideprokuröri nimel.

4. Bosnia ja Hertsegoviina tagab, et sideprokuröril ja sideprokuröri assistentidel on pädevus tegutseda suhetes välisriigi õigusasutustega.

5. Sideprokuröril ja sideprokuröri assistentidel on kooskõlas riikliku õigusega juurdepääs Bosnia ja Hertsegoviina karistusregistrites, vahistatud isikute registrites, uurimisregistrites, DNA registrites või Bosnia ja Hertsegoviina ametiasutuste muudes registrites sisalduvale teabele, kui selline teave on vajalik nende ülesannete täitmiseks.

6. Sideprokurör ja sideprokuröri assistendid on volitatud võtma otse ühendust Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutustega.

7. Bosnia ja Hertsegoviina teatab Eurojustile sellest, milline on sideprokuröri ja tema assistentide käesoleva lepingu kohaste ülesannete täitmiseks vajalike õigusvolituste täpne laad ja ulatus Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil.

8. Sideprokuröri ja sideprokuröri assistentide ülesannete üksikasju, nende õigusi ja kohustusi ning Eurojusti asjaomaseid kulusid reguleeritakse koostöökorraga, milles Eurojust ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused lepivad kokku vastavalt artiklile 26.

9. Eurojust hoiab sideprokuröri ja tema assistentide töödokumente puutumatuna.

Artikkel 6

Operatiiv- ja strateegilised koosolekud

1. Sideprokurör, sideprokuröri assistendid ning muud Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste esindajad, sealhulgas artiklis 4 osutatud kontaktpunktid, võivad Eurojusti presidendi kutsel osaleda koosolekutel, millel arutatakse strateegilisi küsimusi, ning asjaomaste liikmesriikide liikmete nõusolekul koosolekutel, millel arutatakse operatiivküsimusi.

2. Liikmesriikide liikmed, nende asetäitjad ja assistendid, Eurojusti haldusdirektor ning Eurojusti töötajad võivad osaleda koosolekutel, mille korraldavad sideprokurör, sideprokuröri assistendid või muud Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste esindajad, sealhulgas artiklis 4 osutatud kontaktpunktid.

Artikkel 7

Ühised uurimisrühmad

1. Eurojust võib aidata Bosnial ja Hertsegoviinal luua liikmesriikide asutustega ühiseid uurimisrühmi vastavalt nende suhtes kohaldatavale õiguslikule alusele, mis võimaldab õigusalast koostööd kriminaalasjades, nagu kokkulepped vastastikuse abistamise kohta.

2. Eurojustilt võidakse taotleda rahalist või tehnilist abi sellise ühise uurimisrühma tööks, mille tegevust ta toetab.

Artikkel 8

Sidekohtunik

1. Eurojust võib Bosnia ja Hertsegoviinaga tehtava õigusalase koostöö lihtsustamise eesmärgil lähetada Eurojusti määruse kohaselt Bosniasse ja Hertsegoviinasse sidekohtuniku.

2. Sidekohtuniku ülesannete üksikasju, sidekohtuniku õigusi ja kohustusi ning asjaomaseid kulusid reguleeritakse koostöökorraga, milles Eurojust ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused lepivad kokku vastavalt artiklile 26.

II PEATÜKK

TEABEVAHETUS JA ANDMEKAITSE

Artikkel 9

Isikuandmete töötlemise eesmärgid

1. Käesoleva lepingu alusel taotletud ja saadud isikuandmeid töödeldakse üksnes kuritegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest süüdistuste esitamise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil artikli 10 lõikega 6 sätestatud piirides ja pädevate asutuste vastavate volituste kohaselt.

2. Pädevad asutused teatavad hiljemalt isikuandmete edastamise ajal selgelt isikuandmete edastamise konkreetse eesmärgi või konkreetsed eesmärgid.

Artikkel 10

Andmekaitse üldpõhimõtted

1. Lepinguosalised tagavad, et käesoleva lepingu alusel edastatavate ja seejärel töödeldavate isikuandmete kohta kehtib järgmine:

a) neid töödeldakse õiglaselt, õiguspäraselt, läbipaistvalt ning ainult neil eesmärkidel, milleks need on kooskõlas artikliga 9 edastatud;

b) need on piisavad ja asjakohased ega ole nende töötlemise eesmärkide seisukohast ülemäärased;

c) need on täpsed ja vajaduse korral neid ajakohastatakse; lepinguosalised tagavad, et nende pädevad asutused võtavad kõik mõistlikud meetmed tagamaks, et töötlemise eesmärgi seisukohast ebatäpsed isikuandmed kustutakse või parandatakse põhjendamatu viivituseta;

d) neid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik selle eesmärgi täitmiseks, milleks isikuandmeid töödeldakse;

e) neid töödeldakse viisil, mis tagab isikuandmete nõuetekohase turvalisuse, sealhulgas kaitse loata või ebaseadusliku töötlemise eest ning juhusliku kadumise, hävimise või kahjustumise eest, kasutades asjakohaseid tehnilisi või korralduslikke meetmeid.

2. Isikuandmeid edastav pädev asutus (edaspidi „edastav asutus“) võib isikuandmete edastamise ajal teatavaks teha võimalikud üldised või konkreetsed andmetele juurdepääsu või nende kasutamise piirangud, sealhulgas andmete edasisaatmise, pärast teatavat ajavahemikku kustutamise või hävitamise või edasise töötlemise piirangud. Kui vajadus selliste piirangute järele ilmneb pärast isikuandmete edastamist, teatab edastav asutus sellest isikuandmeid saavat pädevat asutust (edaspidi „vastuvõttev asutus“).

3. Lepinguosalised tagavad, et vastuvõttev asutus järgib kõiki isikuandmetele juurdepääsu või nende kasutamise piiranguid, millest edastav asutus on lõike 2 kohaselt teada andnud.

4. Lepinguosalised tagavad, et nende pädevad asutused rakendavad asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid, mis võimaldavad tõendada, et andmeid töödeldakse kooskõlas käesoleva lepinguga ja et asjaomaste andmesubjektide õigused on kaitstud.

5. Lepinguosalised järgivad käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmeid sõltumata ajaomase andmesubjekti kodakondsusest ja andmesubjekti diskrimineerimata.

6. Lepinguosalised tagavad, et käesoleva lepingu alusel edastatavaid isikuandmeid ei ole saadud lepinguosalistele siduva rahvusvahelise õigusega tunnustatud inimõigusi rikkudes.

Lepinguosalised tagavad, et saadud isikuandmeid ei kasutata surmanuhtluse või muu julma või ebainimliku kohtlemise taotlemiseks, määramiseks või täideviimiseks.

7. Lepinguosalised tagavad, et igasugune käesoleva artikli alusel toimuv isikuandmete edastamine ja sellise edastamise eesmärk dokumenteeritakse.

Artikkel 11

Andmesubjektide kategooriad ja isikuandmete eriliigid

1. Kuriteoohvrite, tunnistajate või kuritegude kohta teavet anda võivate muude isikute isikuandmete edastamine on lubatud ainult üksikjuhtudel, kui see on raske kuriteo uurimise ja selle eest süüdistuse esitamise seisukohast vältimatult vajalik ja proportsionaalne.

2. Selliste isikuandmete edastamine, mis paljastavad rassilise või etnilise päritolu, poliitilised vaated, usulised või filosoofilised veendumused või ametiühingusse kuulumise, ning geneetiliste andmete, füüsilise isiku kordumatuks tuvastamiseks kasutatavate biomeetriliste andmete või tervist, seksuaalelu või seksuaalset sättumust käsitlevate andmete edastamine on lubatud üksikjuhtudel ja ainult siis, kui see on raske kuriteo uurimise ja selle eest süüdistuse esitamise seisukohast vältimatult vajalik ja proportsionaalne.

3. Lepinguosalised tagavad, et lõigete 1 ja 2 kohaselt isikuandmeid töödeldes kohaldatakse täiendavaid kaitsemeetmeid, sealhulgas juurdepääsupiiranguid, täiendavaid turvameetmeid ja andmete edasisaatmise piiranguid.

Artikkel 12

Isikuandmete automatiseeritud töötlemine

Otsused, mis põhinevad üksnes edastatud isikuandmete automatiseeritud töötlemisel, sealhulgas profiilianalüüsil, ja mis toovad andmesubjektile kaasa kahjulikke õiguslikke tagajärgi või mõjutavad teda märkimisväärselt, on keelatud, välja arvatud juhul, kui see on seadusega lubatud raske kuriteo uurimiseks ja selle eest süüdistuse esitamiseks ning kui andmesubjekti õiguste ja vabaduste suhtes kohaldatakse asjakohaseid kaitsemeetmeid, sealhulgas vähemalt õigust nõuda, et andmeid töötleks inimene.

Artikkel 13

Saadud isikuandmete edasisaatmine

1. Bosnia ja Hertsegoviina tagab, et tema pädevatel asutustel on keelatud käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid edasi saata muudele Bosnia ja Hertsegoviina ametiasutustele, välja arvatud juhul, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:

a) Eurojust on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa;

b) isikuandmeid saadetakse edasi ainult sel eesmärgil, milleks need on kooskõlas artikliga 9 edastatud, ja

c) edasisaatmise suhtes kehtivad samad tingimused ja kaitsemeetmed nagu algse edastamise suhtes.

Ilma et see piiraks artikli 10 lõike 2 kohaldamist, ei ole eelnev luba nõutav, kui Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused jagavad isikuandmeid üksteisega.

2. Bosnia ja Hertsegoviina tagab, et tema pädevatel asutustel on keelatud käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid edasi saata kolmanda riigi ametiasutustele või mõnele rahvusvahelisele organisatsioonile, välja arvatud juhul, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:

a) edasi saadetakse isikuandmeid, mis ei kuulu artikli 11 kohaldamisalasse,

b) Eurojust on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa ja

c) edasisaatmise eesmärk on sama kui andmete edastamisel Eurojusti poolt.

3. Eurojust annab lõike 2 punkti b kohase loa üksnes siis, kui iga edasisaatmise juhtumi puhul on olemas seda käsitlev piisavusotsus, koostööleping või rahvusvaheline leping, millega on ette nähtud asjakohased kaitsemeetmed üksikisikute eraelu puutumatuse ning põhiõiguste ja -vabaduste kaitseks Eurojusti määruse tähenduses.

4. Liit tagab, et Eurojustil on keelatud käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid edasi saata liidu organitele, mis ei ole kantud III lisasse, kolmanda riigi ametiasutustele või mõnele rahvusvahelisele organisatsioonile, välja arvatud juhul, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:

a) edasi saadetakse isikuandmeid, mis ei kuulu artikli 11 kohaldamisalasse,

b) Bosnia ja Hertsegoviina on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa,

c) edasisaatmine toimub samal eesmärgil kui andmete edastamine Bosnia ja Hertsegoviina edastava asutuse poolt ning

d) kui andmeid saadetakse edasi kolmanda riigi ametiasutustele või mõnele rahvusvahelisele organisatsioonile, on iga edasisaatmise juhtumi puhul olemas seda käsitlev kaitse piisavuse otsus, koostööleping või rahvusvaheline leping, millega on ette nähtud asjakohased kaitsemeetmed üksikisikute eraelu puutumatuse ning põhiõiguste ja -vabaduste kaitseks Eurojusti määruse tähenduses.

Esimeses lõigus osutatud tingimused ei kehti juhul, kui Eurojust jagab isikuandmeid liidu organitega, mis on kantud III lisasse, või raske kuriteo uurimise ja selle eest süüdistuse esitamise eest vastutavate liikmesriigi ametiasutustega.

Artikkel 14

Õigus andmetega tutvuda

1. Lepinguosalised tagavad, et andmesubjektil on õigus saada käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmeid töötlevatelt asutustelt teavet selle kohta, kas temaga seotud isikuandmeid töödeldakse käesoleva lepingu alusel, ning kui seda tehakse, õigus tutvuda vähemalt järgmise teabega:

a) töötlemise eesmärgid ja õiguslik alus, asjaomaste andmete kategooriad, ja kui see on asjakohane, need vastuvõtjad või vastuvõtjate kategooriad, kellele andmeid avaldatakse või kavatsetakse avaldada;

b) asjaolu, et tal on õigus nõuda asutuselt isikuandmete parandamist või kustutamist või isikuandmete töötlemise piiramist;

c) kui võimalik, siis isikuandmete säilitamise kavandatav ajavahemik, ja kui mitte, siis sellise ajavahemiku määramise kriteeriumid;

d) selges ja arusaadavas keeles esitatud teave töödeldavate isikuandmete kohta ja kogu kättesaadav teave selliste andmete allikate kohta;

e) õigus esitada kaebus artiklis 21 osutatud järelevalveasutusele ning selle asutuse kontaktandmed.

Esimese lõigu kohase andmetega tutvumise õiguse kasutamise korral konsulteeritakse enne andmetega tutvumise taotluse kohta lõpliku otsuse tegemist edastava asutusega mittesiduval alusel.

2. Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et asjaomane asutus tegeleb taotlusega põhjendamatu viivituseta ja igal juhul kolme kuu jooksul pärast taotluse saamist.

3. Lepinguosalised võivad näha ette võimaluse lõikes 1 osutatud teabega tutvumine edasi lükata, sellest keelduda või seda piirata niivõrd ja seniks, kui selline edasilükkamine, keeldumine või piiramine on andmesubjekti põhiõigusi ja huve arvesse võttes vajalik ja proportsionaalne meede, et:

a) vältida ametlike või õiguslike päringute, uurimiste või menetluste takistamist,

b) mitte segada kuritegude tõkestamist, avastamist või uurimist või kuritegude eest süüdistuste esitamist või kriminaalkaristuste täitmisele pööramist,

c) tagada avalik julgeolek,

d) tagada riigi julgeolek või

e) kaitsta teiste isikute, näiteks ohvrite ja tunnistajate õigusi ja vabadusi.

4. Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et asjaomane asutus teatab andmesubjektile kirjalikult järgmise:

a) andmetega tutvumise võimaldamise edasilükkamine, sellest keeldumine või selle piiramine ning nende põhjused ja

b) võimalus esitada kaebus vastavale järelevalveasutusele või kasutada õiguskaitsevahendit.

Esimese lõigu punktis a esitatud teabe võib jätta andmata, kui selle teabe andmine oleks vastuolus lõike 3 kohase edasilükkamise, keeldumise või piiramise eesmärgile.

Artikkel 15

Õigus isikuandmete parandamisele, kustutamisele või nende töötlemise piiramisele

1. Lepinguosalised tagavad andmesubjekti õiguse nõuda käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmeid töötlevatelt asutustelt andmesubjekti puudutavate ebatäpsete isikuandmete parandamist. Töötlemise eesmärke arvesse võttes hõlmab parandamise nõudmise õigus õigust nõuda käesoleva lepingu alusel edastatud mittetäielike isikuandmete täiendamist, sealhulgas esitades täiendava õiendi.

2. Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et kõigil andmesubjektidel on õigus nõuda käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmeid töötlevatelt asutustelt andmesubjekti puudutavate isikuandmete kustutamist, kui isikuandmete töötlemisega rikutakse artikli 10 lõiget 1 või artikli 11 lõiget 2 või kui isikuandmed tuleb kustutada, et täita asutuste suhtes kehtivat juriidilist kohustust.

3. Lepinguosalised võivad asutustele ette näha võimaluse lõigetes 1 ja 2 osutatud parandamise või kustutamise asemel isikuandmete töötlemist piirata, kui:

a) andmesubjekt vaidlustab isikuandmete õigsuse ning nende õigsust või ebaõigsust ei ole võimalik kindlaks teha või

b) isikuandmeid tuleb säilitada tõendusmaterjalina.

4. Edastav asutus ja isikuandmeid töötlev asutus teatavad teineteisele lõigetes 1, 2 ja 3 osutatud juhtudest. Andmeid töötlev asutus parandab või kustutab asjaomased isikuandmed või piirab nende töötlemist kooskõlas edastava asutuse võetud meetmetega.

5. Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et lõike 1 või 2 kohase taotluse saanud asutus teatab andmesubjektile kirjalikult ja põhjendamatu viivituseta, et isikuandmeid on parandatud, need on kustutatud või nende töötlemist on piiratud.

6. Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et lõike 1 või 2 kohase taotluse saanud asutus teavitab andmesubjekti kirjalikult järgmisest:

a) taotluse rahuldamata jätmine ja selle põhjused,

b) andmesubjekti võimalus esitada kaebus asjaomasele järelevalveasutusele ja

c) andmesubjekti võimalus kasutada õiguskaitsevahendit.

Käesoleva lõike esimese lõigu punktis a esitatud teabe võib jätta artikli 14 lõikes 3 nimetatud tingimustel andmata.

Artikkel 16

Asjaomaste asutuste teavitamine isikuandmetega seotud rikkumisest

1. Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et kui toimub isikuandmetega seotud rikkumine, mis mõjutab käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmeid, teavitavad nende vastavad asutused rikkumisest viivitamata üksteist ja vastavat järelevalveasutust, välja arvatud juhul, kui on ebatõenäoline, et isikuandmetega seotud rikkumine seab ohtu füüsiliste isikute õigused ja vabadused, ning võtavad meetmeid selle võimaliku kahjuliku mõju leevendamiseks.

2. Teavitamisel tuleb kirjeldada vähemalt järgmist:

a) isikuandmetega seotud rikkumise laad, nimetades võimaluse korral asjaomaste andmesubjektide kategooriad ja arvu ning asjaomaste isikuandmekirjete liigid ja arvu;

b) isikuandmetega seotud rikkumise tõenäolised tagajärjed;

c) andmeid töötleva asutuse võetud või kavandatud meetmed isikuandmetega seotud rikkumisega tegelemiseks, sealhulgas meetmed, mis on võetud rikkumise võimaliku kahjuliku mõju leevendamiseks.

3. Juhul ja niivõrd, kuivõrd kogu lõikes 2 osutatud teavet ei ole võimalik esitada korraga, võib teabe esitada järk-järgult ilma põhjendamatu viivituseta.

4. Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et nende vastavad asutused dokumenteerivad kõik isikuandmetega seotud rikkumised, mis mõjutavad käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmeid, sealhulgas rikkumise asjaolud, tagajärjed ja võetud parandusmeetmed, et nende vastaval järelevalveasutusel oleks võimalik kontrollida käesoleva artikli nõuete täitmist.

Artikkel 17

Andmesubjekti teavitamine isikuandmetega seotud rikkumisest

1. Kui on tõenäoline, et isikuandmetega seotud rikkumine, millele on osutatud artiklis 16, võib oluliselt kahjustada füüsilise isiku õigusi ja vabadusi, hoolitsevad lepinguosalised selle eest, et nende vastavad asutused teatavad andmesubjektile põhjendamatu viivituseta isikuandmetega seotud rikkumisest.

2. Andmesubjektile lõike 1 kohaselt edastatud teates tuleb kirjeldada selges ja lihtsas keeles isikuandmetega seotud rikkumise laadi ning see peab sisaldama vähemalt artikli 16 lõike 2 punktides b ja c nimetatud elemente.

3. Andmesubjekti lõikes 1 osutatud teavitamist ei nõuta juhul, kui on täidetud järgmised tingimused:

a) rikkumisega seotud isikuandmete suhtes on kohaldatud asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke turvameetmeid, millega andmed on muudetud loetamatuks kõikidele juurdepääsuõiguseta isikutele;

b) rikkumise järel on võetud meetmeid, mis tagavad selle, et andmesubjekti õiguste ja vabaduste oluline kahjustamine ei ole enam tõenäoline;

c) selline teatamine nõuaks ülemääraseid jõupingutusi, eriti arvestades asjaga seotud juhtumite arvu; sellisel juhul esitab asutus avaliku teadaande või võtab muid sarnaseid meetmeid, mille kaudu kõiki andmesubjekte teavitatakse ühtviisi tõhusalt.

4. Artikli 14 lõikes 3 osutatud tingimustel võib andmesubjektile teatamise edasi lükata, seda piirata või selle ära jätta.

Artikkel 18

Isikuandmete säilitamine, läbivaatamine, parandamine ja kustutamine

1. Lepinguosalised näevad ette asjakohased tähtajad, mis tuleb kehtestada käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmete säilitamiseks või selliste andmete säilitamise vajaduse korrapäraseks läbivaatamiseks, nii et andmeid ei säilitata kauem, kui on vajalik nende edastamise eesmärkide saavutamiseks.

2. Igal juhul vaadatakse edasise säilitamise vajadus läbi hiljemalt kolme aasta jooksul pärast isikuandmete edastamist.

3. Kui edastaval asutusel on alust arvata, et isikuandmed, mille ta on varem edastanud, on väärad, ebatäpsed või aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, teatab ta sellest vastuvõtvale asutusele, kes parandab või kustutab isikuandmed ning teatab sellest edastavale asutusele.

4. Kui pädeval asutusel on alust arvata, et isikuandmed, mille ta on varem saanud, on väärad, ebatäpsed või aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, teatab ta sellest edastavale asutusele, kes esitab selle kohta oma seisukoha.

Kui edastav asutus järeldab, et isikuandmed on väärad, ebatäpsed või aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, teatab ta sellest vastuvõtvale asutusele, kes parandab või kustutab isikuandmed ning teatab sellest edastavale asutusele.

Artikkel 19

Logipidamine ja dokumenteerimine

1. Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et isikuandmete kogumine ja muutmine, nendega tutvumine ja nende avalikustamine, sealhulgas edasisaatmine, ühendamine ja kustutamine, registreeritakse logisse või dokumenteeritakse muul viisil. Suurema selguse huvides tagavad nad, et on võimalik kontrollida ja kindlaks teha, milliste isikuandmetega on tutvutud, kes seda on teinud ja millal.

2. Lõikes 1 osutatud logid või dokumendid tehakse järelevalveasutusele taotluse alusel kättesaadavaks ja neid kasutatakse ainult andmetöötluse seaduslikkuse kontrollimiseks, siseseireks ning nõuetekohase andmetervikluse ja andmeturbe tagamiseks.

Artikkel 20

Andmeturve

1. Lepinguosalised tagavad tehniliste ja korralduslike meetmete võtmise, et kaitsta käesoleva lepingu alusel edastatavaid isikuandmeid.

2. Andmete automaattöötluse suhtes tagavad lepinguosalised selliste meetmete võtmise, mille eesmärk on:

a) keelata kõrvaliste isikute juurdepääs isikuandmete töötlemiseks kasutatavatele andmetöötlusseadmetele (töövahenditele juurdepääsu kontroll);

b) hoida ära andmekandjate loata lugemine, kopeerimine, muutmine või eemaldamine (andmekandjate kontroll);

c) hoida ära isikuandmete loata sisestamine ning säilitatavate isikuandmetega loata tutvumine ja nende loata muutmine või kustutamine (säilitamise kontroll);

d) hoida ära automatiseeritud andmetöötlussüsteemi kasutamine andmesidevahendite abil isikute poolt, kellel puudub selleks luba (kasutajate kontroll);

e) tagada, et automatiseeritud andmetöötlussüsteemi volitatud kasutajatel on juurdepääs ainult nende juurdepääsuloaga hõlmatud andmetele (juurdepääsu kontroll);

f) tagada võimalus kontrollida ja kindlaks teha, millistele üksustele võib isikuandmeid andmesidevahendite abil edastada või millistele üksustele on neid edastatud (andmeedastuse kontroll);

g) tagada võimalus kontrollida ja kindlaks teha, milliseid isikuandmeid on automatiseeritud andmetöötlussüsteemi sisestatud ning millal ja kes isikuandmed sisestas (sisestamise kontroll);

h) hoida ära isikuandmete loata lugemine, kopeerimine, muutmine või kustutamine nende edastamise või andmekandjate transpordi ajal (transpordikontroll);

i) tagada, et paigaldatud süsteeme on võimalik katkestuse korral kohe taastada (taastamine);

j) tagada, et süsteem toimib veatult, et selle toimimisvigadest teatatakse viivitamata (töökindlus) ja et säilitatavaid isikuandmeid ei ole võimalik süsteemi rikete abil moonutada (terviklus).

Artikkel 21

Järelevalveasutus

1. Selleks et kaitsta isikuandmete töötlemisel füüsiliste isikute põhiõigusi ja -vabadusi, määravad lepinguosalised ühe või mitu andmekaitsega tegelevat sõltumatut ametiasutust, kes peavad kontrollima käesoleva lepingu rakendamist ja tagama selle täitmise.

2. Lepinguosalised tagavad, et:

a) kõik järelevalveasutused tegutsevad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel täiesti sõltumatult;

b) kõik järelevalveasutused tegutsevad vabana otsestest või kaudsetest välistest mõjutustest ning ei küsi ega võta vastu juhiseid;

c) kõigi järelevalveasutuste liikmete ametiaeg on kindlustatud, muu hulgas kaitsemeetmetega, mis ei lase neid meelevaldselt ametist tagandada.

3. Lepinguosalised tagavad, et kõigil järelevalveasutustel on oma ülesannete tulemuslikuks täitmiseks ja volituste kasutamiseks vajalikud inim-, tehnilised ja rahalised ressursid, ruumid ja taristu.

4. Lepinguosalised tagavad, et kõigil järelevalveasutustel on tegelikud uurimis- ja sekkumisvolitused, et kontrollida oma järelevalve all olevaid asutusi ja osaleda kohtumenetlustes.

5. Lepinguosalised tagavad, et kõigil järelevalveasutustel on õigus vaadata läbi üksikisikute kaebused nende isikuandmete kasutamise kohta ja selliseid kaebusi menetleda.

Artikkel 22

Õigus tulemuslikule õiguskaitsevahendile

1. Lepinguosalised tagavad, et kui andmesubjekt leiab, et tema isikuandmeid on töödeldud käesolevat lepingut eirates ja seega on rikutud tema käesolevast lepingust tulenevaid õigusi, on tal õigus tulemuslikule õiguskaitsevahendile, ilma et see mõjutaks muude halduslike või kohtuväliste õiguskaitsevahendite kohaldamist.

2. Õigus tulemuslikule õiguskaitsevahendile hõlmab andmesubjekti õigust saada lepinguosaliste vastavas õigusraamistikus sätestatud tingimustel hüvitist talle käesoleva lepingut rikkudes toimunud töötlemisega põhjustatud kahju eest.

III PEATÜKK

TEABE KONFIDENTSIAALSUS

Artikkel 23

ELi salastatud teabe või tundliku salastamata teabe vahetamine

Kui käesoleva lepingu alusel on vaja vahetada ELi ning Bosnia ja Hertsegoviina vahel salastatud teavet või tundlikku salastamata teavet, reguleeritakse seda ja teabe kaitset Eurojusti ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste vahel kokku lepitud koostöökorraga.

IV PEATÜKK

VASTUTUS

Artikkel 24

Vastutus ja hüvitamine

1. Pädevad asutused vastutavad kooskõlas oma õigusraamistikuga kahju eest, mida on üksikisikule tekitanud õiguslikud või faktivead vahetatud teabes. Eurojust ega Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused ei saa selleks, et vältida oma õigusraamistikust tulenevat vastutust kahju kannatanud isiku ees, tugineda väitele, et teine pool on edastanud ebaõiget teavet.

2. Kui pädev asutus on maksnud lõike 1 alusel üksikisikule kahjuhüvitist ja tema vastutus tulenes sellise teabe kasutamisest, mille teine pädev asutus oli edastanud ekslikult või oma kohustusi rikkudes, maksab teine pädev asutus kahjuhüvitisena makstud summa tagasi, välja arvatud juhul, kui teavet kasutati käesolevat lepingut rikkudes.

3. Eurojust ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused ei nõua üksteiselt karistusliku või hoiatava iseloomuga kahjuhüvitise tagasimaksmist.

V PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

Artikkel 25

Kulud

Lepinguosalised tagavad, et pädevad asutused kannavad ise oma kulud, mis käesoleva lepingu rakendamisel tekivad, kui käesolevas lepingus või koostöökorras ei ole sätestatud teisiti.

Artikkel 26

Koostöökord

1. Käesoleva lepingu rakendamiseks vajaliku lepinguosaliste vahelise koostöö üksikasju reguleeritakse Eurojusti ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste vahel Eurojusti määruse kohaselt kokku lepitud koostöökorraga.

2. Koostöökord asendab kõiki olemasolevaid koostöökordi, milles Eurojust ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused on kokku leppinud.

Artikkel 27

Seos muude rahvusvaheliste õigusaktidega

Käesolev leping ei piira ega mõjuta muul viisil Bosnia ja Hertsegoviina ja mõne liikmesriigi vaheliste kahepoolsete või mitmepoolsete koostöölepingute, vastastikuse õigusabi lepingute või muude koostöölepingute või -kokkulepete sätete kohaldamist ega kriminaalasjades töötasandil tehtava koostöö alaseid suhteid.

Artikkel 28

Rakendamisest teatamine

1. Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et kõik pädevad asutused teevad üldsusele kättesaadavaks oma kontaktandmed ja dokumendi, kus on selges ja lihtsas keeles esitatud teave käesoleva lepinguga tagatud isikuandmete kaitse meetmete kohta, sealhulgas teave, mis sisaldab vähemalt artikli 14 lõike 1 punktides a ja c nimetatud elemente, ning andmesubjektide võimaluste kohta oma õigusi kasutada. Lepinguosalised tagavad, et nimetatud dokumendi koopia edastatakse teisele lepinguosalisele.

2. Kui puuduvad õigusnormid selle kohta, kuidas tagatakse isikuandmete töötlemist puudutavate sätete järgimine praktikas, võtavad pädevad asutused sellised õigusnormid vastu. Nende õigusnormide koopia saadetakse teisele lepinguosalisele ja tema vastavale järelevalveasutusele.

3. Lepinguosalised annavad teineteisele teada, milline järelevalveasutus vastutab käesoleva lepingu rakendamise kontrolli ja selle täitmise tagamise eest kooskõlas artikliga 21.

Artikkel 29

Jõustumine ja kohaldamine

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.

2. Käesolev leping jõustub selle teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, millal mõlemad lepinguosalised on teineteisele teatanud, et lõikes 1 nimetatud menetlused on lõpule viidud.

3. Käesolevat lepingut hakatakse kohaldama esimesel päeval pärast kuupäeva, mil on täidetud kõik järgmised tingimused:

a) lepinguosalised on kirjutanud alla artiklis 26 osutatud koostöökorrale,

b) lepinguosalised on teineteisele teatanud, et käesolevas lepingus, sealhulgas artiklis 28 sätestatud kohustused on täidetud, ja

c) kumbki lepinguosaline on teatanud teisele lepinguosalisele, et käesoleva lõike punkti b kohane teade on vastu võetud.

Lepinguosalised teatavad teineteisele kirjalikult, et esimeses lõigus nimetatud tingimused on täidetud.

4. Lepinguosaline võib lükata isikuandmete edastamise edasi juhul ja niikauaks, kui teine lepinguosaline ei ole kehtestanud ega rakenda II peatükis sisalduvaid kaitsemeetmeid ja kohustusi.

Artikkel 30

Muudatused

1. Käesolevat lepingut võib lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel igal ajal kirjalikult muuta, saates selle kohta teisele lepinguosalisele teate.

2. Lepinguosalised võivad lisade ajakohastamises kokku leppida diplomaatiliste nootide vahetamise teel.

Artikkel 31

Läbivaatamine ja hindamine

1. Lepinguosalised vaatavad käesoleva lepingu rakendamise ühiselt läbi ühe aasta möödumisel selle kohaldamise alguskuupäevast ja seejärel korrapäraste ajavahemike järel ning alati, kui üks lepinguosaline seda taotleb ja lepinguosalised selles kokku lepivad.

2. Lepinguosalised hindavad käesolevat lepingut ühiselt nelja aasta möödumisel selle kohaldamise alguskuupäevast.

3. Lepinguosalised otsustavad eelnevalt ära läbivaatamise üksikasjad ja teatavad teineteisele oma vastavate töörühmade koosseisu. Iga töörühm koosneb asjaomastest andmekaitse ja õigusalase koostöö ekspertidest. Kui kohaldatavatest õigusaktidest ei tulene teisiti, peavad kõik läbivaatamises osalejad austama arutelude konfidentsiaalsust ja neil peab olema nõuetekohane juurdepääsuluba. Lepinguosalised tagavad läbivaatamise eesmärgil juurdepääsu asjaomastele dokumentidele, süsteemidele ja töötajatele.

Artikkel 32

Vaidluste lahendamine ja lepingu kohaldamise peatamine

1. Kui tekib vaidlus käesoleva lepingu tõlgendamise, kohaldamise või rakendamise üle või nendega seotud küsimustes, alustavad lepinguosaliste esindajad konsultatsioone ja läbirääkimisi, et jõuda mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduseni.

2. Olenemata lõikest 1 võib kumbki lepinguosaline juhul, kui toimub käesolevast lepingust tulenevate kohustuste oluline rikkumine või täitmatajätmine või kui on tõenäoline, et kohustuste oluline rikkumine või täitmatajätmine lähitulevikus toimub, käesoleva lepingu kohaldamise täielikult või osaliselt peatada, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele.

Sellist kirjalikku teadet ei esitata enne, kui lepinguosalised on mõistliku aja jooksul teineteisega konsulteerinud, ent lahendust ei ole leitud.

Peatamine jõustub 20. päeval pärast teate kättesaamist. Lepingu kohaldamise peatanud lepinguosaline võib hakata lepingut uuesti kohaldama, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Lepingut hakatakse uuesti kohaldama kohe pärast asjaomase teate kättesaamist.

3. Olenemata käesoleva lepingu kohaldamise peatamisest jätkatakse käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluva ja enne selle kohaldamise peatamist edastatud teabe töötlemist käesoleva lepingu kohaselt.

Artikkel 33

Lepingu lõpetamine

1. Kumbki lepinguosaline võib teisele lepinguosalisele kirjalikult teatada oma kavatsusest käesolev leping lõpetada. Lepingu kehtivus lõpeb kolme kuu möödumisel teate kättesaamise kuupäevast.

2. Käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluva ja enne lepingu lõpetamist edastatud teabe töötlemist jätkatakse lepingu selle versiooni kohaselt, mis kehtis käesoleva lepingu lõpetamise ajal.

3. Lepingu lõpetamise korral lepivad lepinguosalised kokku nende vahel juba edastatud teabe jätkuvas kasutamises ja säilitamises. Kui kokkuleppele ei jõuta, on kummalgi lepinguosalisel õigus nõuda, et tema edastatud teave kas hävitatakse või tagastatakse talle.

Artikkel 34

Teated

1. Käesoleva lepingu kohaselt esitatud teated saadetakse

a) Bosnia ja Hertsegoviina puhul Bosnia ja Hertsegoviina justiitsministeeriumile ning

b) liidu puhul Euroopa Komisjonile

2. Teavet lõikes 1 osutatud teadete adressaadi kohta võib ajakohastada diplomaatiliste kanalite kaudu.

Artikkel 35

Autentsed tekstid

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris liidu ametlikes keeltes ning Bosnias ja Hertsegoviinas käesolevale lepingule alla kirjutamise kuupäeval ametlikult kasutatavates keeltes ja kirjasüsteemides, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed. Tõlke lahknevuse korral on ülimuslik ingliskeelne tekst.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Съставено в Будва на двадесет и осми октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Budva, el veintiocho de octubre de dos mil veinticuatro.

V Budvě dne dvacátého osmého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Budva, den otteogtyvende oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Budva am achtundzwanzigsten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kaheksandal päeval Budvas.

Έγινε στην Budva, στις είκοσι οκτώ Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Budva on the twenty eighth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Budva, le vingt-huit octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Budva, an t-ochtú lá is fiche de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Budvi dana dvadeset i osmog listopada godine dvije tisuće dvadeset i četvrte.

Fatto a Budva, addì ventotto ottobre duemilaventiquattro.

Budvā, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit astotajā oktobrī.

Priimta Budvoje du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų spalio dvidešimt aštuntą dieną.

Kelt Budvában, a kétezer-huszonnegyedik év október havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul f'Budva fit-tmienja u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Budva, achtentwintig oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Budvie dnia dwudziestego ósmego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Budva, aos vinte e oito dias de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Budva la douăzeci şi opt octombrie două mii douăzeci şi patru.

V Budve dvadsiateho ôsmeho októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Budvi, osemindvajsetega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Budvassa kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Budva den tjugoåttonde oktober år tjugohundratjugofyra.

Budva, dvadeset osmog oktobra , dvije hiljade dvadeset četvrte godine.

Будва, двадест осмог октобра, двије хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Δημοκρατία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerzegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia şi Herţegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину

I LISA

Raskete kuritegude liigid

(artikli 3 punkt 5)

— terrorism,

— organiseeritud kuritegevus,

— ebaseaduslik uimastikaubandus,

— rahapesu,

— tuumamaterjali ja radioaktiivsete ainetega seotud kuriteod,

— rändajate ebaseaduslik üle piiri toimetamine,

— inimkaubandus,

— mootorsõidukitega seotud kuriteod,

— tahtlik tapmine ja raske tervisekahjustuse tekitamine,

— ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega,

— inimröövv, ebaseaduslik vabadusevõtmine ja pantvangi võtmine,

— rassism ja ksenofoobia,

— rööv ja vargus raskendavatel asjaoludel,

— ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, sealhulgas antiikesemete ja kunstiteostega,

— kelmus ja pettus,

— liidu finantshuvide vastu suunatud kuriteod,

— siseteabe alusel kauplemine ja turuga manipuleerimine,

— räkit ja väljapressimine,

— piraatkaubandus ja piraatkoopiate valmistamine,

— haldusdokumentide võltsimine ja nendega kauplemine,

— raha või muu maksevahendi võltsimine,

— arvutikuriteod,

— korruptsioon,

— ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega,

— ebaseaduslik kauplemine ohustatud loomaliikidega,

— ebaseaduslik kauplemine ohustatud taimeliikide ja -sortidega,

— keskkonnakuriteod, sealhulgas laevade põhjustatud reostus,

— ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega,

— seksuaalne väärkohtlemine ja seksuaalne ärakasutamine, sealhulgas laste seksuaalset kuritarvitamist kujutav materjal ja laste ahvatlemine seksuaalsuhte eesmärgil,

— genotsiid, inimsusvastased kuriteod ja sõjakuriteod.

Käesolevas lisas osutatud kuriteoliike hindavad Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused kooskõlas Bosnia ja Hertsegoviina õigusega.

II LISA

Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused ja nende pädevus

(artikli 3 punkt 3)

Eurojust võib andmeid edastada järgmistele Bosnia ja Hertsegoviina pädevatele asutustele:

Asutus	Pädevuse kirjeldus
Bosnia ja Hertsegoviina justiitsministeerium	Kriminaalasjades tehtava rahvus- ja asutustevahelise õigusalase koostöö (nt vastastikune õigusabi ja sidemed rahvusvaheliste kohtutega) keskne koordineerimisasutus. Isikute väljaandmine. Õigusasutustega seotud riigi tasandi haldusülesanded.
Bosnia ja Hertsegoviina prokuratuur Bosnia ja Hertsegoviina Föderatsiooni prokuratuur, kantonite prokuratuurid Serblaste Vabariigi (*Republika Srpska*) prokuratuur, ringkondade prokuratuurid Bosnia ja Hertsegoviina Brčko ringkonna prokuratuur	Kuritegusid uurima ja nende eest süüdistusi esitama volitatud riiklikud asutused. Õigusalast koostööd rakendama volitatud riiklikud asutused.
Bosnia ja Hertsegoviina kohus Bosnia ja Hertsegoviina Föderatsiooni kõrgeim kohus, Bosnia ja Hertsegoviina Föderatsiooni kantonite kohtud ja munitsipaalkohtud Serblaste Vabariigi (*Republika Srpska*) kõrgeim kohus, Serblaste Vabariigi (*Republika Srpska*) piirkondlikud kohtud ja esimese astme kohtud Bosnia ja Hertsegoviina Brčko ringkonna esimese astme kohus ning Bosnia ja Hertsegoviina Brčko ringkonna apellatsioonikohus	Kuritegude uurimise ja nende eest süüdistuste esitamise käigus prokuratuuri taotluste ja avalduste alusel tegutsema volitatud riiklikud asutused. Kriminaalasjades tehtavat õigusalast koostööd rakendama volitatud riiklikud asutused.
Riigi Teabe- ja Kaitseagentuur Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei Bosnia ja Hertsegoviina politseiasutuste koordineerimise direktoraat Bosnia ja Hertsegoviina Föderatsiooni siseministeerium (Bosnia ja Hertsegoviina Föderatsiooni politseiamet), Bosnia ja Hertsegoviina Föderatsiooni kantonite siseministeeriumid (kantonite politseiametid) Serblaste Vabariigi (*Republika Srpska*) siseministeerium (politseiamet, kriminaalpolitseiamet, raske ja organiseeritud kuritegevuse amet, terrorismi ja ekstremismi vastase võitluse amet) Bosnia ja Hertsegoviina Brčko ringkonna politsei	Pädeva prokuratuuri järelevalve all uurimist toimetama volitatud riiklikud asutused.

III LISA

Liidu organite loetelu

(artikli 3 punkt 4)

Liidu organid, kellega Eurojust võib isikuandmeid jagada:

— Euroopa Keskpank (EKP),

— Euroopa Pettustevastane Amet (OLAF),

— Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (Frontex),

— Euroopa Liidu Intellektuaalomandi Amet (EUIPO),

— ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika raames toimuvad missioonid või operatsioonid, mis on piiratud õiguskaitse- ja kohtutegevusega,

— Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Amet (Europol),

— Euroopa Prokuratuur (EPPO).